

**LES INTELLECTUELS BENGALIS
ET L'IMPÉRIALISME BRITANNIQUE**

Rammohun Roy, Bhudev Mukherji, Bankim Chandra Chatterji

*

**BENGALI INTELLECTUALS
AND BRITISH IMPERIALISM**

Rammohun Roy, Bhudev Mukherji, Bankim Chandra Chatterji

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

Introduction / <i>Introduction</i>	13
– Le Bengale à la fin du XVIII ^e siècle / <i>Bengal at the end of the eighteenth century</i>	18
– La société bengalie / <i>Bengali Society</i>	21
– Le « prince » Dwarkanath Tagore / <i>Prince Dwarkanath Tagore</i>	24
– La population de Calcutta / <i>The Population of Calcutta</i>	25
– Calcutta et l'orientalisme / <i>Calcutta and Orientalism</i>	26

Première partie / Part I

Rāmamohana Rāya / Rammohun Roy (1772-1833)

1. Sa jeunesse et ses années de formation / <i>His Youth and Formative Years</i>	29
2. La question religieuse / <i>The Religious Question</i>	38
– La raison et la religion / <i>Reason and Religion</i>	38
– Le monothéisme et le vedānta / <i>Monotheism and Vedānta</i>	39
– Les réactions à ses premiers écrits / <i>Responses to his first writings</i> ..	44
– La découverte des Écritures chrétiennes / <i>Discovering Christian Scriptures</i>	49
– La fondation du <i>Brahmo Samaj</i> / <i>The foundation of the Brahmo Samaj</i>	54
3. La réforme sociale / <i>Social Reform</i>	59
– La campagne contre la crémation des veuves / <i>The Fight for the legal prohibition of Sati</i>	60
– Les droits des femmes à l'héritage et l'opposition à la polygamie / <i>Women's Rights to Inheritance, and Opposition to Polygamy</i>	67
– La caste / <i>Caste</i>	70
4. Une éducation moderne / <i>A Modern Education</i>	72
5. Rammohun linguiste et traducteur / <i>Rammohun : A Linguist and Translator</i>	78
6. Les débuts du journalisme / <i>The Beginning of Journalism</i>	80
7. L'action politique en Inde / <i>Political Action in India</i>	83

8. Le voyage en Angleterre / <i>Journey to England</i>	84
– L'envoyé de l'empereur moghol / <i>The Moghul Emperor's Envoy</i>	84
– Rencontres et échanges / <i>Meetings and Exchanges</i>	87
– Renouveau de la Charte / <i>Renewal of the Company Charter</i>	89
9. La visite en France / <i>Visit to France</i>	97
10. La fin d'une vie / <i>The end of a life</i>	100
11. L'héritage de Rammohun Roy / <i>Rammohun Roy's Heritage</i>	101

Deuxième partie / *Second Part*

***Bhūdeva Mukhopādhyāya* / Bhudev Mukhopadhyay (Mukherji) (1827-1894)**

Un peu d'histoire / <i>Some History</i>	107
Bhudev Mukherji	
1. Sa vie / <i>His Life</i>	115
– Milieu familial et jeunesse / <i>Family and Youth</i>	115
– Carrière / <i>Career</i>	118
– La religion de la famille / <i>The Religion of the Family</i>	121
2. Les œuvres / <i>Literary Works</i>	122
– Romans historiques / <i>Historical Novels</i>	122
– Manuels pour l'enseignement de l'histoire / <i>History Textbooks</i>	124
– Récits utopique et allégorique / <i>Utopia and Allegory</i>	125
– Essais / <i>Essays</i>	126
3. La prééminence du <i>dharma</i> / <i>A Pre-eminent Dharma</i>	128
– Pourquoi l' <i>āryadharmā</i> ? / <i>Why Āryadharmā ?</i>	128
– L' <i>āryadharmā</i> est-il en danger ? / <i>Āryadharmā in Danger ?</i>	130
– L' <i>āryadharmā</i> dans l'Inde colonisée / <i>Āryadharmā in Colonial India</i>	133
– L' <i>āryadharmā</i> et le bonheur / <i>Āryadharmā and Happiness</i>	135
– L'utilité des sacrements et des rites / <i>The Usefulness of Sacrements and Rituals</i>	136
– Bhudev et les <i>Tantra</i> / <i>Bhudev and Tantra</i>	137
– Le tantrisme, Rammohun Roy et les <i>Brahmos</i> / <i>Tantrism, Rammohun Roy and the Brahmos</i>	140
4. La société indienne en transition / <i>Indian Society in transition</i>	142
– Les <i>Essais sur la société</i> : plan de l'ouvrage / <i>Essays on Society : Outline</i>	143
– La société hindoue / <i>Hindu Society</i>	144
– Formation et évolution des sociétés humaines / <i>The Formation and Evolution of Human Societies</i>	146
– Le système des castes / <i>The Caste System</i>	150

– Les religions « naturelles » et les religions « conceptuelles » / « <i>Natural</i> » and « <i>Conceptual</i> » Religions	154
– Le mariage et la réforme sociale / <i>Marriage and Social Reform</i>	156
– Le refus de l'imitation servile / <i>Rejection of Servile Imitation</i>	160
5. L'impérialisme britannique et la construction de la nation indienne / <i>British Imperialism and the Construction of the Indian Nation</i>	161
– L'économie indienne sous les Anglais / <i>The Indian Economy under the British</i>	163
– Quelques mesures pour lutter contre la paupérisation / <i>Measures against Poverty</i>	165
– Le sentiment national / <i>National Sentiment</i>	166
– Les composantes de la nation indienne / <i>The Components of the Indian Nation</i>	168
– Le sentiment national et la diversité des langues / <i>National Sentiment and Linguistic Diversity</i>	172
– Le sentiment national et l'histoire / <i>National Sentiment and History</i>	174
– Le renforcement du sentiment national / <i>Strengthening National Sentiment</i>	174
6. La critique de l'esprit occidental / <i>Critique of Western Mentality</i>	177
– L'indépendance d'esprit / <i>Independence of Spirit</i>	178
– La notion de progrès / <i>The Notion of Progress</i>	180
– Le système représentatif / <i>Representative Government</i>	182
7. L'éducation / <i>Education</i>	186
8. Auguste Comte et la philosophie européenne / <i>Auguste Comte and European Philosophy</i>	188
9. L'Inde doit-elle oublier Bhudev ? / <i>Should India forget Bhudev ?</i>	197

Troisième partie / *Third Part****Baṅkimacandra Caṭṭopādhyāya / Bankim Chandra Chattopadhyay (Chatterji)***
(1838-1894)

1. Sa vie / <i>His Life</i>	203
– Son enfance et ses études / <i>Childhood and Education</i>	204
– Une carrière de fonctionnaire et d'homme de lettres / <i>A Civil Servant and a Writer</i>	205
2. Deux textes emblématiques / <i>Two Emblematic Texts</i>	209
– <i>Kamalākānter Daptar</i> (Le Journal de Kamalākānta) / (<i>Kamalākānta's Diary</i>)	209
– <i>Ānandamaṭha</i> (Le monastère de la félicité) / (<i>The Abbey of Bliss</i>) ...	212
3. La religion et sa place dans la construction nationale / <i>Religion and its Place in the Construction of the Nation</i>	213

– Les doutes et la critique de l'hindouisme / <i>Criticizing Hinduism</i>	214
– Un tournant dans sa vie / <i>A Decisive Moment</i>	218
– La défense de la religion hindoue / <i>In Defence of Hindu Religion</i>	219
– <i>Kṛṣṇacaritra</i> (Vie et personnalité de Krishna) / (<i>Life and Personality of Kṛṣṇa</i>)	224
– <i>Dharmatattva</i> (L'essence du <i>dharma</i>) / (<i>The Essence of Dharma</i>)	227
– Une visite à Rāmākṛṣṇa Paramahansa (1836-1886) / <i>A Visit to Rāmākṛṣṇa Paramahansa (1836-1886)</i>	240
– Derniers textes sur la religion / <i>Last Writings on Religion</i>	242
4. La nation et la domination coloniale / <i>Nation and Colonialism</i>	245
– Les vains discours des politiciens / <i>The Uselessness of Political Speeches</i>	245
– La place des musulmans dans la nation / <i>The Place of the Muslims within the Nation</i>	248
– Critique des hindous du Bengale / <i>Criticizing the Hindus of Bengal</i>	250
– L'Inde est-elle esclave et dépendante ? / <i>Is India both enslaved and dependent ?</i>	251
5. « <i>Le paysan du Bengale</i> » et la situation économique / « <i>Bengal Peasant</i> » and the <i>Economic Situation</i>	254
– Critique des propriétaires terriens, les <i>zamindār</i> / <i>Criticizing the zamindār</i>	256
– L'oppression des <i>sūdra</i> par les brahmanes / <i>The Oppression of the sūdra by the Brahmins</i>	257
– Le <i>Permanent Settlement</i> et la misère paysanne / <i>The Permanent Settlement and Peasant Poverty</i>	258
– La liberté du commerce et la situation économique / <i>Free-Trade and the Economic Situation</i>	260
6. Le poids de l'Histoire / <i>The Weight of History</i>	263
– Le besoin d'Histoire / <i>The Need for History</i>	264
– L'histoire dans la fiction et la fiction dans l'histoire / <i>Fictional History and Historical Fiction</i>	274
7. Le statut de la femme et la réforme sociale / <i>The Status of Women and Social Reform</i>	280
– Le caractère de la femme indienne / <i>The Nature of Indian Womanhood</i>	280
– La situation de la femme hindoue / <i>The Position of Hindu Women</i>	284
– La femme dans l'Épopée et la fiction / <i>Women in Epics and in Fiction</i>	288
– Faut-il réformer la société ? / <i>Should Society be Reformed ?</i>	292
– La réforme sociale dans la fiction / <i>Social Reform depicted in Fiction</i>	295
8. Le choix de la langue et l'éducation / <i>The Choice of Language and Education</i>	298
– L'usage de la langue maternelle / <i>Using the Mother Tongue</i>	298
– L'éducation populaire / <i>Popular Education</i>	301

9. L'importance de la science / <i>The Importance of Science</i>	302
10. <i>Sāmya</i> ou le discours sur l'égalité et la place de la philosophie occidentale / <i>Sāmya or the Discourse on Equality and the Place of Western Philosophy</i>	305
– L'utilitarisme et le positivisme / <i>Utilitarianism and Positivism</i>	309
11. Un artiste aux prises avec l'histoire / <i>An Artist Grappling with History</i>	314
Conclusion / <i>Conclusion</i>	317
Résumé en anglais / <i>English Summary</i>	325
Bibliographie / <i>Bibliography</i>	371
Glossaire des noms propres / <i>Glossary of Proper Nouns</i>	381
Glossaire des termes sanskrits et bengalis / <i>Glossary of Sanskrit and Bengali Terms</i>	391
Index / <i>Index</i>	395